

22003A1230(01)

L 342/38

URADNI LIST EVROPSKE UNIJE

30.12.2003

SPORAZUM V OBLIKI IZMENJAVE PISEM

o začasni uporabi Protokola o spremembi četrtega Protokola o določitvi pogojev v zvezi z ribolovom, predvidenim v Sporazumu o ribištvu med Evropsko gospodarsko skupnostjo na eni strani in Vlado Danske in lokalno vlado Grenlandije na drugi strani, za obdobje od 1. januarja 2004 do 31. decembra 2006

A. Pismo Vlade Danske in lokalne vlade Grenlandije

Spoštovani,

glede na Protokol, parafiran dne 25. junija 2001, o določitvi možnosti ribolova in finančnega prispevka za obdobje od 1. januarja 2001 do 31. decembra 2006, in na sestanek skupnega odbora z dne 16. do 18. junija 2003, imam čast, da vas obvestim, da je lokalna oblast Vlade Grenlandije pripravljena, da od 1. julija 2003 začasno uporablja spremembe Protokola o določbah poskusnega ribolova skladno s priloženim Protokolom do začetka njegove veljavnosti pod pogojem, da se s tem strinja tudi Evropska skupnost.

Za izvajanje določb o poskusnem ribolovu, bodo grenlandski organi oblasti pred 17. julijem 2003 sporočili Evropski Skupnosti vse razpoložljive znanstvene informacije in podatke (razdelitev območja, opazovanja, itd.). Grenlandski organi oblasti se bodo pred 31. julijem 2003 odločili o dodelitvi dovoljenj in s tem povezanih pogojih. Tehnični pogoji iz Priloge V k Protokolu se lahko spremenijo z upravno ureditvijo med strankama.

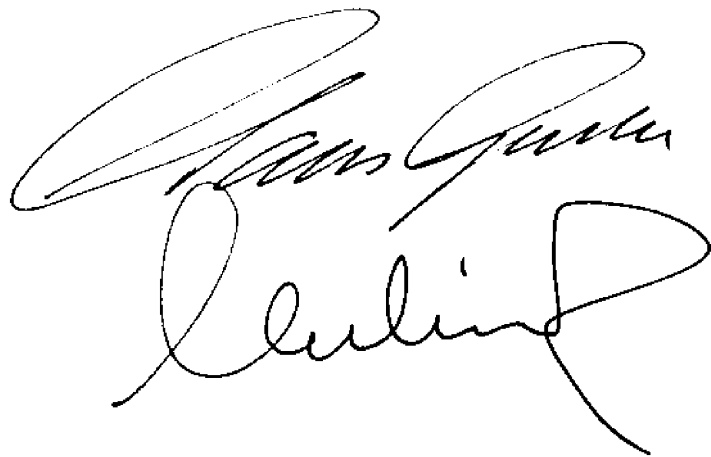
Grenlandija reformira strukturo ribiškega sektorja in Evropska skupnost bo pripravila program proračunske podpore skladno s členom 11(6) priloženega Protokola in kakor opredeljeno v „Izvedbenih določbah za proračunske podpore za strukturno politiko v ribiškem sektorju Grenlandije“, priloženih tej izmenjavi pism.

Pri spremembi četrtega Protokola se upoštevajo smernice, opredeljene v sporočilu Komisije Svetu in Evropskemu parlamentu o integriranem okviru za partnerske sporazume o ribištvu s tretjimi državami (COM(2002) 637 konč.).

Bil bi vam hvaležen, če bi lahko potrdili soglasje Evropske skupnosti k taki začasni uporabi.

Prosim, sprejmite, Gospod, izraz mojega najglobljega spoštovanja.

*Za Vlado Danske in lokalno
vlado Grenlandije*



B. Pismo Evropske skupnosti

Spoštovani,

V čast mi je potrditi prejem vašega pisma z današnjega dne, ki se glasi:

„Glede na Protokol, parafiran dne 25. junija 2001, o določitvi možnosti ribolova in finančnega prispevka za obdobje od 1. januarja 2001 do 31. decembra 2006, in na sestanek skupnega odbora od 16. do 18. junija 2003, imam čast, da vas obvestim, da je lokalna oblast Vlade Grenlandije pripravljena, da od 1. julija 2003 začasno uporablja spremembe Protokola o določitvi poskusnega ribolova skladno s priloženim Protokolom do začetka njegove veljavnosti pod pogojem, da je za to tudi Evropska skupnost.

Za izvajanje določb o poskusnem ribolovu bodo grenlandski organi oblasti pred 17. julijem 2003 sporočili Evropski Skupnosti vse razpoložljive znanstvene informacije in podatke (razdelitev območja, opazovanja, itd.). Grenlandski organi oblasti se bodo pred 31. julijem 2003 odločili o dodelitvi dovoljenj in s tem povezanih pogojih. Tehnični pogoji iz Priloge V k Protokolu se lahko spremenijo z upravno ureditvijo med strankama.

Grenlandija reformira strukturo ribiškega sektorja in Evropska skupnost bo pripravila program proračunske podpore skladno s členom 11(6) priloženega Protokola in kakor opredeljeno v ‚Izvedbenih določbah za proračunsko podporo za strukturno politiko v ribiškem sektorju Grenlandije‘, priloženih tej izmenjavi pisem.

Pri spremembi četrtega Protokola se upoštevajo smernice, opredeljene v sporočilu Komisije Svetu in Evropskemu parlamentu o integriranem okviru za partnerske sporazume o ribištvu s tretjimi državami (COM(2002) 637 konč.).

Bil bi vam hvaležen, če bi lahko potrdili soglasje Evropske skupnosti k taki začasni uporabi.“

Imam čast, da potrdim soglasje Evropske skupnosti k taki začasni uporabi.

Prosim, sprejmite, Gospod, izraz mojega najglobljega spoštovanja.

V imenu Sveta Evropske Unije

12. 1st Adm.

PRILOGA

IZVEDBENE DOLOČBE ZA PRORAČUNSKO PODPORO ZA STRUKTURNO POLITIKO V RIBIŠKEM SEKTORJU V GRENLANDIJI

Ko je lokalna vlada Grenlandije predstavila Parlamentu v jeseni 2000 svoj dokument o splošnem strukturnem akcijskem načrtu („Vizija prihodnosti“), je bilo jasno, da ni vključila ureditev za posebne sektorje industrije, temveč opis okvirnih pogojev za splošni razvoj grenlandske industrije na mednarodnem prizorišču.

Medtem se je potreba po sestavi koherentne strukturne politike za ribiški sektor povečala, deloma zaradi tega, ker je v koalicijski pogodbi poudarjeno, da „..... se prizadeva za gospodarsko in politično ločitev industrije in svojih podjetij z jasnimi okvirnimi pobudami“ in „..... ribiški sektor mora biti gospodarski/donosen“ in deloma zato, ker igra ribiški sektor odločilno vlogo za grenlandsko nacionalno gospodarstvo. Obe zgoraj navedena cilja predpostavljata oblikovanje strukturne politike za ribiški sektor in poudarjata njeno ustreznost.

Strukturna politika za ribiški sektor bo tudi izpolnjevala želje EU v povezavi z razvojno podporo, ki jo bo prejela grenlandska lokalna vlada zaradi sklenitve pogodbe o proračunski podpori. Sporazum temelji na prevzemu dolgoročne koherentne politike na področju, ki je specifičen za sektor, v tem primeru ribištvo. Lokalna vlada Grenlandije trenutno še nima koherentne politike v ribištvo, tako da je to tudi dobra priložnost, da se oblikuje taka politika.

Cilj trajnostne strukturne politike v ribištvo je ustvariti okolje, ki nudi najboljše možne predpostavke za industrijo in s tem zagotavlja stalno rast, zaposlovanje in dobičke. V središču je ribiška industrija, vendar pa je treba poudariti, da je razvoj drugih industrijskih sektorjev ravno tako pomemben.

Strukturna politika za ribiški sektor bo opredelila samo kazalce za zaželeni razvoj.

Politična odobritev in upajmo, da najširša možna odobritev, je neobhodno potrebna za oblikovanje uspešne strukturne politike za ribiški sektor. Zato je izrecno pomembno, da za temi kazalci prihodnje politike stoji širša in močna politična odobritev. Kakor v vseh ostalih sektorjih, za katere veljajo splošne strukturne in politične usmeritve, je pomembno da se dlje časa ohranja politična in administrativna podpora takemu sporazumu tako, da se zajamči ustrezno izvajanje strukturne politike za ribiški sektor.

Zato je izjemno pomembno, da Grenlandija v svojih odnosih z EU nastopi kot zanesljiv partner s stabilno vlado itd.

Splošni cilj prihodnje politike v ribištvo se lahko formulira na naslednji način:

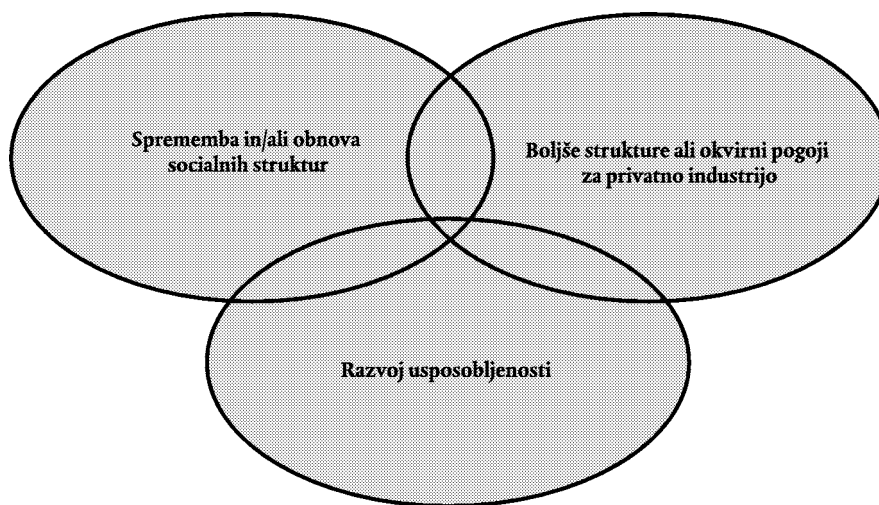
„Iz obstoječih ribolovnih virov grenlandskih vod moramo doseči največjo dolgoročno gospodarsko korist.“

Do sedaj je bila politika v veliki meri usmerjena na probleme kratkoročne narave, od katerih se lahko omenijo naslednji:

- subvencije vključno s sistemom najnižjih cen, subvencije za bencin, subvencije za razvoj industrije (ESU), posebne tarife za elektriko in vodo za ribištvo in upravljanje kapacitet,
- vprašanje lastništva, ki med ostalim vključuje:
 - prekrivanje vloge lastništva in vloge organa oblasti,
 - omejitve lastništva nad kvotami,
 - omejitve dostopa do dovoljenj.

Eden od ciljev je preusmeritev problemov ribiške industrije tako, da se bodo razmišljanja lahko predvidela in dolgoročno usmerila. V tej povezavi je treba poudariti tekoče probleme, ki se nanašajo na merjenje socialno-ekonomskih vrednosti in dobičkov. Za ribiški sektor v Grenlandiji obstaja potreba po gospodarskem modelu, ki bo kakovostno prispeval k ocenitvi socialno-ekonomskih rezultatov.

Skladno z načeli dobrega političnega vodenja ima splošni politični akcijski načrt tri osrednje točke, ki igrajo posamično ali skupaj pomembno vlogo pri dolgoročni strategiji in razvoju industrije:



Problemi in izzivi, pred katere se postavlja oblikovanje strukturne politike v ribiškem sektorju, so strnjeni v zgornjih osrednjih točkah. Treba je razviti vzporedne ukrepe k splošnemu strukturnemu akcijskemu načrtu, tudi zato da se ta načrt vključi v druge iniciative strukturno politične narave.

Glede na prihodnjo strukturno politiko za ribiški sektor, bo obstajala stalna potreba po javni ureditvi. To se bo zgodilo skladno z zakonodajo na področju ribištva, davkov in financ.

Cilj je izdelava predloga za strukturno politiko za ribiški sektor, ki se lahko na jesenski seji 2004 predloži grenlandskemu parlamentu v branje. Celotni potek je opisan v terminskem načrtu na koncu besedila. Da bi lahko upoštevali ta načrt, je treba natančno opisati vse posamezne pobude, da bi se lahko vpeljale v splošni strukturno politični okvir za ribiški sektor. Poleg tega je namen lokalne vlade Grenlandije, da se izdela ekonomski model in istočasno pripravi tako, da se lahko uporabi kot instrument za merjenje, katere pobude najboljše služijo družbi in za prikazovanje dejanskega stanja v ribiškem sektorju.

Naslednji cilji se nanašajo na osrednje točke vseh delnih politik in na strukturno politiko na splošno:

1. cilji morajo biti jasno opredeljeni in dosegljivi v določenem času;
2. cilji se morajo meriti s pomočjo prej določenih indikatorjev;
3. lahko se preverjajo; in
4. izvedene ali opravljene pobude morajo omogočiti ciljno usmerjeno ocenitev.

Povrh tega mora biti jasno s katerimi posledicami je treba računati, če se pobude ne morejo doseči v okviru dane časovne omejitve.

1. Osrednje točke strukturne politike za ribištvo

Elementi posameznih osrednjih točk so spodaj naštet. Ta seznam se tudi uporabi za izdelavo okvirja za nadaljnje oblikovanje politike.

1.1 Obnova socialnih struktur

Javni sektor v Grenlandiji ima izredno prevladujoč položaj v globalnem obsegu industrij zaradi številnih podjetij v javni lasti in zaradi posebnih geografskih in ekonomskih pogojev v Grenlandiji, kjer javni sektor obdeluje številne subvencije in pomoči.

Javni sektor je v veliki meri ustvaril okvirne pogoje za razvoj grenlandske družbe v moderno družbo socialnega skrbstva. Vprašanje se poraja, ali naj javni sektor še naprej prevladuje nad ribiškim sektorjem. Vlada meni, da je treba oceniti, kakšno vlogo naj v prihodnosti odigra javni sektor v ribiškem sektorju na Grenlandiji.

Glede prihodnje politike v ribištvu je treba pregledati naslednja področja:

- „logistika“: politični cilj je zagotovitev infrastrukture, ki pokriva osnovne potrebe grenlandskega gospodarstva vključno z ribištvom,
- „lastnina“: politični cilj je izboljšati poslovanje in finančni položaj javnih podjetij, da se jim omogoči rast in delna ali celotna privatizacija,
- „subvencije“: politični cilj je odprava obstoječih subvencij ali njihovo zmanjšanje na raven, ki pospešuje močnejšo usmeritev podjetij na tržišču. To velja za neposredne in posredne subvencije vključno s trenutnimi posebnimi tarifami v industrijskem ribolovu za elektriko in vodo, z minimalnimi cenami surovin, dodatki za gorivo za plovila in obstoječim programom podpore (ESU),
- „racionalizacija“: politični cilj je izvedba strukturne prilagoditve na kopnem in na morju na takšen način, da se znatno zmanjšajo javna nepovratna sredstva in navzkrižne subvencije.

1.2 Boljši okvirni pogoji za ribiško industrijo

Lokalna vlada Grenlandije ustvarja, z ustrežno pravno ureditvijo in predpisi, okvirne pogoje za ribiško industrijo. To velja med drugim za naslednja področja:

- „investicije“: zagotovitev rizičnega kapitala. Predpostavke, pod katerimi se lahko zagotovi bolj rizični kapital za izboljšanje grenlandskega ribištva s končnim ciljem zmanjšanja javnih finančnih intervencij,
- „upravljanje virov“: zahteva se ocenitev obstoječega sistema kvot in tehničnih kontrolnih ukrepov. Ocenitev bo treba opraviti, da se zagotovi trajnostni razvoj ribištva,
- „biološko mnenje“: na področju biološkega mnenja si politika zastavi za cilj, da z združenimi prizadevanji izboljša znanstveno raziskavo biomase za ribe in lupinarje,
- „razvoj“: politični cilj je ugotovitev in razvoj novih komercialnih vrst, vključno z razvijajočimi se metodami za uporabo teh novih virov. Uporabile se bodo nove vrste v ribištvu ob upoštevanju načela trajnostnega razvoja.

Na vseh področjih, ki vplivajo na možnosti in pogoje različnih podjetij, je naloga vlade, da jamči za pozitivne in zanesljive okvirne pogoje. Zagotoviti je treba, da so prizadevanja na vseh področjih koordinirana, da se doseže skupni cilj.

1.3 Razvoj kvalifikacij – izobrazba in trg delovne sile

Izobrazba in politika trga delovne sile igrata pomembno vlogo pri razvoju javnega sektorja in privatnega sektorja na Grenlandiji. Zmožnost učenja in pripravljenost za učenje sta predpogoj, če se naj dosežejo in optimalno uporabijo industrijski politični okviri. Eden od izzivov v ribištvu je sposobnost, da se zagotovi potrebno nadaljnje izobraževanje zaposlenih v ribiškem sektorju na Grenlandiji.

Predpogoj „okrepljeni razvoj usposobljenosti“ se med drugim doseže na naslednji način:

- „izobrazba in trg delovne sile“: politični cilj je zagotovitev ustrezne uporabe in razvoja razpoložljive delovne sile na Grenlandiji. Strukturne prilagoditve bodo ustvarile potrebo po prilagoditvi delovne sile spremenjenim ali novim oblikam proizvodnje v obratih na kopnem in na krovu ribiških plovil.

2. Proračun vlade za leto 2004

Proračun vlade za leto 2004 bo objavljen pred začetkom avgusta 2003. Branje proračuna v grenlandskem parlamentu je predvideno za jesensko sejo 2003 in pričakuje se, da bo proračun sprejet 15. novembra 2003 ali prej.

Proračun vlade za leto 2004 vključuje povečanje zneska za upravo na področju, ki ga pokriva Ministrstvo za ribištvo, lov in kmetijstvo. Pričakuje se, da naj to povečanje izboljša možnosti ministrstva pri opravljanju potrebnih kakovostnih ocenitev gospodarskih posledic različnih pobud, na primer z vzpostavitvijo, spremljanjem, ohranjanjem in analizo modelov ribiške ekonomije na Grenlandiji in po svetu. Poleg tega pa bo okrepitev pravnih odgovornosti ministrstva zboljšala servisiranje vlade pri regulativnih vidikih lokalnega, regionalnega, dvostranskega in mednarodnega ribištva.

3. Terminski načrt

Čas	Postavka	Pripombe
30. junij 2003	Sklep o proračunski podpori	Lokalna vlada Grenlandije in Evropska komisija se dogovorita o proračunski podpori. Vsebina sporazuma je pojasnjena v pojasnilih k vladnemu proračunu za leto 2004, ki bo priloženo grenlandskemu parlamentu na jesenski seji 2003.
avgust 2003	Vzpostavitev organizacijskega odbora	Vzpostavitev organizacijskega odbora za koordinacijo celotnega projekta. K njegovim članom štejejo direktorji udeleženih oddelkov (sekretariat odbora, Ministrstvo za zunanje zadeve, Ministrstvo za finance, Ministrstvo za ribištvo, lov in poljedelstvo, Ministrstvo za trgovino in Ministrstvo za izobraževanje, kulturo, cerkev in znanost), vodja urada za strukturno politiko in predsedujoči posameznih delovnih skupin kot delegatov. Člani organizacijskega odbora se redno srečujejo in se obveščajo o napredku delovnih skupin.
avgust 2003	Organizacijski odbor določi tri delovne skupine	Organizacijski odbor je sprejel osnutek strukturne politike za ribiški sektor. Ta osnutek mora vsebovati vsaj naslednje: Tri delovne skupine za osrednje točke 1. Obnova socialnih struktur 2. Boljši okvirni pogoji za ribiško industrijo 3. Razvoj usposobljenosti
avgust 2003	Začetek priprave seminarja o ribiški politiki	Da bi spodbudili najširšo možno diskusijo o strukturni politiki za ribiški sektor, je treba na seminarju najbolj zainteresiranim stranem predstaviti rezultate delovnih skupin.
konec februarja 2004	Delovne skupine predložijo svoje osnutke za delna področja politike	Posamezne delovne skupine so zaključile svoje delo in izdelale predlog za delna področja politike, ki sodijo v osrednjo točko, ki so jo obdelale delovne skupine.
maj 2004	Vlada organizira seminar o ribiškipolitiki, na katerem se obravnava osnutek strukturne politike za ribištvo.	Seminarja se udeležijo najbolj zainteresirane strani v ribiški industriji. Zaželeno so stališča k predstavljenim predlogom treh delovnih skupin.
avgust 2004	Grenlandskemu parlamentu se poda predlog za strukturno politiko v ribištvo.	Vlada poda svoj predlog za strukturno politiko za ribiški sektor v Grenlandiji v branje v grenlandskem parlamentu na jesenski seji.
jesen 2004	Branje predloga za strukturno politiko za ribiški sektor v grenlandskem parlamentu	

Čas	Postavka	Pripombe
december 2004	Prvo poročilo Komisiji	Poročilo Komisiji zajema merljive postavke za ostali čas veljavnosti sporazuma o proračunski podpori 2005 in 2006 V zvezi s političnim branjem predloga kabineta za strukturno politiko za ribištvo v Grenlandiji, so se pojavili novi cilji skladno z načeli področja proračunske podpore.
december 2005	Drugo poročilo Komisiji	Drugo letno poročilo Komisiji bo prvo s poročilom o napredku pobud, izvedenih po predstavitvi strukturne politike za ribištvo. Poročilo lahko zajema tudi ocenitev izvedenih pobud.
december 2006	Tretje poročilo Komisiji	Tretje in zadnje poročilo v okviru Protokola IV. Poročilo bo zajemalo opis in ocenitev pobud, izvedenih po predložitvi strukturne politike za ribištvo.